

与謝野晶子訳

源氏物語 常夏卷



一冊堂青空文庫



源氏物語

常夏

紫式部

與謝野晶子訳

露置きてくれなゐいとど深けれどおも

ひ悩めるなでしこの花  
(晶子)

炎暑の日に源氏は東の釣殿<sup>つりどの</sup>へ出て涼んでいた。子息の中将が侍  
しているほかに、親しい殿上役人も数人席にいた。桂川<sup>かつら</sup>の鮎<sup>あゆ</sup>、加<sup>か</sup>

茂川<sup>も</sup>の石臥<sup>いしぶし</sup>などというような魚を見る前で調理させて賞味するのであったが、例のようにまた内大臣の子息たちが中将を訪ねて来た。

「寂しく退屈な気がして眠かった時によくおいでになった」

と源氏は言つて酒を勧めた。氷の水、水飯<sup>すいはん</sup>などを若い人は皆大騒ぎして食べた。風はよく吹き通すのであるが、晴れた空が西日になるころには蝉<sup>せみ</sup>の声などからも苦しい熱が撒<sup>ま</sup>かれる気がするほど暑気が堪えがたくなつた。

「水の上の価値が少しもわからない暑さだ。私はこんなふうにして失礼する」

源氏はこう言って身体からだを横たえた。

「こんなところは音楽を聞こうという気にもならないし、さてまた退屈だし、困りますね。お勤めに出る人たちはたまらないでしょうね。帯ひもも紐ひもも解かれないのだからね。私の所だけでも几帳面きちょうめんにせずに気楽なふうになって、世間話でもしたらどうですか。何か珍しいことで睡気ねむけのさめるような話はありませんか。なんだかもう老人としよりになってしまった気がして世間のこともまったく知らずにいますよ」

などと源氏は言うが、新しい事実として話し出すような問題もなく、皆かしこまったふうで、涼しい高欄に背を押しつけたま

ま黙っていた。

「どうしてだれが私に言ったことかも覚えていないのだが、あなたのほうの大臣がこのごろほかでお生まれになったお嬢さんを引き取って大事がっておいでになるということを聞きましたがほんとうですか」

と源氏は弁<sup>べん</sup>の少将に問うた。

「そんなふうに世間でたいそうに申されるようなことでもございません。この春大臣が夢占いをさせましたことが噂<sup>うわさ</sup>になりました。それからひょつくりと自分は縁故のある者だと名のって出て来ましたのを、兄の中将が真偽の調査にあたりまして、それから

引き取って来たようですが、私は細かいことをよく存じません。結局珍談の材料を世間へ呈供いたしましたことになったのでございます。大臣の尊厳がどれだけそれでそこなわれましたかしれませんが

少将の答えがこうであつたから、ほんとうのことだつたと源氏は思った。

「たくさんな雁かりの列から離れた一羽までもしいてお捜しになったのが少し欲深かつたのですね。私の所などこそ、子供が少ないのだから、そんな女の子なども見つけたいのだが、私の所では気が進まないのか少しも名のつて来てくれる者が無い。しかしともか

く迷惑なことだつても大臣のお嬢さんには違いないのでしよう。  
若い時分は無節制に恋愛関係をお作りになったものだからね。底  
のきれいでない水に映る月は曇らないであろうわけはないのだか  
らね」

と源氏は微笑しながら言っていた。子息の左中將も真相をくわ  
しく聞いていることであつたからこれも笑いを洩もらさないではい  
られなかつた。弁の少將と藤侍とうのじゆう従はつらそうであつた。

「ねえ朝臣あそん、おまえはその落ち葉でも拾つたらいいだろう。不名  
誉な失恋男になるよりは同じ姉妹きょうだいなのだからそれで満足をすれば  
いいのだよ」



子息をからかうような調子で父の源氏は言うのであった。内大臣と源氏は大体は仲のよい親友なのであるが、ずっと以前から性格の相違が原因になったわずかな感情の隔たりはあったし、このごろはまた中將を侮蔑<sup>ぶべつ</sup>して失恋の苦しみをさせている大臣の態度に飽き足らないものがあつて、源氏は大臣が癩<sup>しかく</sup>にさわる放言をすると間接に聞くように言っているのである。新しい娘を迎えて失望している大臣の噂<sup>うわさ</sup>を聞いても、源氏は玉鬢<sup>たまかすね</sup>のことを聞いた時に、その人はきつと大騒ぎをして大事に扱うことであろう、自尊心の強い、対象にする物の善<sup>よ</sup>さ悪さで態度を鮮明にしないではないられない性質の大臣は、近ごろ引き取った娘に失望を感じている

様子は想像ができるし、また突然にこの玉鬘を見せた時の飲よみびぶりも思われないでもない、極度の珍重ぶりを見せることであろうなどと源氏は思っていた。夕べに移るころの風が涼しくて、若い公子たちは皆ここを立ち去りがたく思うふうである。

「気楽に涼んで行ったらいいでしょう。私もとうとう青年たちからけむたがられる年になった」

こう言って、源氏は近い西の対を訪ねたずようとしていたから、公子たちは皆見送りをするためについて行った。日の暮れ時のほの暗い光線の中では、同じような直衣姿のうしのだれがだれであるかもよくわからないのであったが、源氏は玉鬘に、

「少し外によく見える所まで来てごらんなさい」

と言って、従えて来た青年たちのいる方をのぞかせた。

「少将や侍従をつれて来ましたよ。ここへは走り寄りたいほどの好奇心を持つ青年たちなのだが、中將がきまじめ過ぎてつれて来ないのですよ。同情のないことですよ。この青年たちはあなたに對して無関心な者が一人もないでしょう。つまらない家の者でも娘でいる間は若い男にとって好奇心の対象になるものだからね。私の家というものを実質以上にだれも買いかぶっているのですからね、しかも若い連中は六条院の夫人たちを恋の対象にして空想に陶醉するようなことはできないことだったのが、あなたという

人ができたから皆の注意はあなたに集まることになったのです。そうした求婚者の真実の深さ浅さというようなものを、第三者になつて観察するのはおもしろいことだろうと、退屈なあまりに以前からそんなことがあればいいと思つていたのがようやく時期が来たわけです」

などと源氏はささやいていた。この前の庭には各種類の草花を混ぜて植えるようなことはせずに、美しい色をした撫子なでしこばかりを、唐撫子からなでしこ、大和撫子やまともことに優秀なのを選んで、低く作つた垣かきに添えて植えてあるのが夕映ゆうばえに光つて見えた。公子たちはその前を歩いて、じつと心が惹ひかれるようにたたずんだりもしてい

た。

「りっぱな青年官吏ばかりですよ。様子にもとりなしにも欠点は少ない。今日は見えないが右中將は年かさだけあってまた優雅さが格別ですよ。どうです、あれからのちも手紙を送ってよこしますか。輕蔑<sup>けいべつ</sup>するような態度はとらないようにしなければいけない」

などとも源氏は言った。すぐれたこの公子たちの中でも源中將は目だって艶<sup>えん</sup>な姿に見えた。

「中將をきらうことは内大臣として意を得ないことですよ。御自分<sup>きようだい</sup>が尊貴であればあの子も同じ兄妹から生まれた尊貴な血筋とい

うものなのだからね。しかしあまり系統がきちんとしていて王風おおぎみふうの点が気に入らないのですかね」

と源氏が言った。

「来まさば（おほきみ来ませ婿にせん）というような人もあすこにはあるのではございませんか」

「いや、何も婿に取られたいのではありませんがね。若い二人が作った夢をこわしたままにして幾年も置いておかれるのは残酷だと思うのです。まだ官位が低くて世間体がよろしくないと思われ

るのだったら、公然のことにはしないで私へお嬢さんを託しておかれるという形式だっていいじゃないのですか。私が責任を持て

ばいいはずだと思ふのだが」

源氏は歎息たんそくした。自分の実父との間にはこうした感情の疎隔があるのかと玉鬢たまかざりははじめて知った。これが支障になつて親に逢あひうる日がまだはるかなことに思わねばならないのであるかと悲しくも思い、苦しくも思つた。月がないころであつたから燈籠とうろうに灯ひがともされた。

「灯が近すぎて暑苦しい、これよりは篝かがりがよい」  
と言つて、

「篝を一つこの庭で焚たくように」  
と源氏は命じた。よい和琴わごんがそこに出ているのを見つけて、引

き寄せて、鳴らしてみると律の調子に合わせてあった。よい音もする琴であつたから少し源氏は弾<sup>ひ</sup>いて、

「こんなほうのことには趣味を持ってられないのかと、失礼な推測をしてましたよ。秋の涼しい月夜などに、虫の声に合わせるほどの気持ちでこれの弾かれるのははなやかでいいものです。これはもったいらしく弾く性質の楽器ではないのですが、不思議な楽器で、すべての楽器の基調になる音を持っている物はこれなのですよ。簡単にやまと琴という名をつけられながら無限の深味のあるものなのです。ほかの楽器の扱いにくい女の人のために作られた物の気がします。おやりになるのならほかの物に合わせて



熱心に練習なさい。むずかしいことがないような物で、さてこれに妙技を現わすということはむずかしいといったような楽器です。現在では内大臣が第一の名手です。ただ清搔すがきをされるのにもあらゆる楽器の音を含んだ声が立ちますよ」

と源氏は言った。玉鬘もそのことはかねてから聞いて知っていた。どうかして父の大臣の爪音つまおとに接したいとは以前から願っていたことで、あこがれていた心が今また大きな衝動を受けたのである。

「こちらにありまして、音楽のお遊びがございます時などに聞くことができますでしょうか。田舎いなかの人などもこれはよく習ってお

ります琴ですから、氣樂に稽古けいこができますもののように私は思っていたのでございますがほんとうの上手じょうずな人の弾くのは違っているのでございましょうね」

玉鬘は熱心なふうに見えた。

「そうですよ。あずま琴などとも言ってね、その名前だけでも輕けい蔑べつしてつけられている琴のようですが、宮中の御遊ぎょゆうの時に図書としょの役人に樂器の搬入を命ぜられるのにも、ほかの国は知りませんがここではまず大和琴やまとが真先まっさきに言われます。つまりあらゆる樂器の親にこれがされているわけです。弾ひくことは練習次第で上達しますが、お父さんに同じ音樂的の遺伝のある娘がお習いすることは

理想的ですね。私の家などへも何かの場合においてにならないことはありませんが、精いっぱい弾かれるのを聞くことなどは困難でしょう。名人の芸というものはなかなか容易に全部を見せようとしませんからね。しかしあなたはいつか聞けますよ」

こう言いながら源氏は少し弾いた。はなやかな音であった。これ以上な音が父には出るであろうかと玉鬘たまかざりは不思議な気もしながらますます父にあこがれた。ただ一つの和琴わごんの音だけでも、いつの日に自分は娘のために打ち解けて弾いてくれる父親の爪音にあうことができるのであろうと玉鬘はみずからをあわれんだ。

「貫川ぬきがはの瀬々せぜのやはらだ」(やはらたまくらやはらかに寝る夜は

なくて親さくる妻）となつかしい声で源氏は歌っていたが「親さくる妻」は少し笑いながら歌い終わったあとの清搔すががきが非常におもしろく聞かれた。

「さあ弾いてごらんなさい。芸事は人に恥じていては進歩しないものですよ。『想夫恋そうふれん』だけはきまりが悪いかもしれませんがね。とにかくだれとでもつとめて合わせるのがいいのですよ」

源氏は玉鬘の弾くことを熱心に勧めるのであったが、九州の田舎で、京の人であることを標榜ひょうぼうしていた王族の端くれのような人から教えられただけの稽古けいこであつたから、まちがっていてはと氣恥ずかしく思つて玉鬘は手を出そうとしないのであつた。源氏が

弾くのを少し長く聞いていれば得る所があるであろう、少しでも多く弾いてほしいと思う玉鬘であつた。いつとなく源氏のほうへ膝行<sup>いざ</sup>り寄つていた。

「不思議な風が出てきて琴の音響<sup>ひびき</sup>を引き立てている気がします。どうしたのでしょうか」

と首を傾けている玉鬘の様子が灯<sup>ひ</sup>の明りに美しく見えた。源氏は笑いながら、

「熱心に聞いていてくれない人には、外から身にしむ風も吹いてくるでしょう」

と言って、源氏は和琴を押しやってしまった。玉鬘は失望に似

たようなものを覚えた。女房たちが近い所に来ているので、例の  
ような戯談しやうだんも源氏は言えなかった。

「撫子なでしこを十分に見ないで青年たちは行ってしまいましたね。どうかして大臣にもこの花壇をお見せしたいものですよ。無常の世なのだから、すべきことはすみやかにしなければいけない。昔大臣が話のついでにあなたの話をされたのも今のここのような気がします」

源氏はその時の大臣の言葉を思い出して語った。玉鬘は悲しい気持ちになっていた。

「なでしこの常<sup>とこ</sup>なつかしき色を見ばもとの垣<sup>かき</sup>根<sup>ね</sup>を人や尋ねん

私にはあなたのお母さんのことで、やましい点があつて、それでつい報告してあげることが遅れてしまふのです」

と源氏は言った。玉鬘は泣いて、

山がつの垣<sup>かき</sup>ほに生<sup>お</sup>ひし撫子<sup>なでしこ</sup>のもとの根ざしをたれか尋ねん

とはかないふうに言つてしまふ様子が若々しくなつかしいものに思われた。源氏の心はますますこの人へ惹<sup>ひ</sup>かれるばかりであつ

た。苦しいほどにも恋しくなった。源氏はとうていこの恋心は抑制してしまうことのできるものでないと知った。

たまかすう 玉鬢の西の対への訪問があまりに続いて人目を引きそうに思われる時は、源氏も心の鬼にとがめられて間は置くが、そんな時には何かと用事らしいことをこしらえて手紙が送られるのである。

この人のことだけが毎日の心にかかっている源氏であった。なぜよけいなことを始めて物思いを自分はするのであろう、煩悶はんもんなどはせずに感情のままに行動することにすれば、世間の批難は免れないであろうが、それも自分はよいとして女のために気の毒である。どんなに深く愛しても春の女王によおうと同じだけにその人を思う



ことの不可能であることは、自分ながらも明らかに知っている。第二の妻であることによつて幸福があるうとは思われない。自分だけはこの世のすぐれた存在であつても、自分の幾人もの妻の中の一人である女に名誉のあるわけではない。平凡な納言級の人の唯一の妻になるよりも決して女のために幸福でないと源氏は知っているのであつたから、しいて情人にするのが哀れで、兵部卿の宮ひょうぶきやうか右大将に結婚を許そうか、そうして良人おとこの家へ行つてしまえばこの悩ましさから自分は救われるかもしれぬ。消極的な考えではあるがその方法を取ろうかと思う時であつた。しかもまた西の対へ行つて美しい玉鬘を見たり、このごろは琴を教へてもいたの

で、以前よりも近々と寄ったりしては決心していたことが揺いでゆらしまうのであった。玉鬘もこうしたふうに源氏が扱あつかい始めたころは、恐ろしい気もし、反感を持ったが、それ以上のことはなくて、やはり信頼のできそうなのに安心して、しいて源氏の愛撫あいぶがらのがれようとはしなかった。返辞などもなれしくならぬ程度にする愛嬌あいぎょうの多さは知らず知らずに十分の魅力になって、前の考えなどは合理的なものでないと源氏をして思わせた。それでは今のままに自分の手もとへ置いて結婚をさせることにしよう、そして自分の恋人にもしておこう、処女である点が自分に躊躇ちゅうちよをさせるのであるが、結婚をしたのちもこの人に深い愛をもつて臨め

ば、良人おとのあることなどは問題でなく恋は成り立つに違いないと  
こんなけしからぬことも源氏は思った。それを実行した暁にはい  
よいよ深い煩悶はんもんに源氏は陥ることであろうし、熱烈でない愛しよ  
うはできない性質でもあるから悲劇がそこに起こりそうな気のす  
ることである。

内大臣が娘だと名のつて出た女を、直ちに自邸へ引き取った処  
置について、家族も家司けいしたちもそれを軽率だと言っていること、  
世間でも誤ったしかただと言っていることも皆大臣の耳にはは  
いっていたが、弁べんの少将が話のついでに源氏からそんなことがあ  
るかと言われたことを言い出した時に大臣は笑って言った。

「そうだ、あすこにも今まで噂うわさも聞いたことのない外腹の令嬢ができて、それをたいそうに扱っていられるではないか。あまりに他人のことを言われない大臣だが、不思議に私の家のことだと口  
の悪い批評をされる。このことなどはそれを証明するものだよ」

「あちらの西の対の姫君はあまり欠点もない人らしゅうござい  
ます。兵部卿ひょうぶきやうの宮などは熱心に結婚したがっていらっしゃるのです  
から、平凡な令嬢でないことが想像されると世間でも言うており  
ます」

「さあそれがね、源氏の大臣の令嬢である点でだけありがたく思  
われるのだよ。世間の人心というものは皆それなのだ。必ずしも

優秀な姫君ではなからう。相当な母親から生まれた人であれば以前から人が聞いているはずだよ。円満な幸福を持っていられる方だが、りっぱな夫人から生まれた令嬢が一人もないのを思うと、だいたい子供が少ないたちなんだね。劣り腹といって明石<sup>あかし</sup>の女の生んだ人は、不思議な因縁で生まれたということだけでも何となく未来の好運が想像されるがね。新しい令嬢はどうかすれば、それは実子でないかもしれない。そんな常識で考えられないようなこともあの人はされるのだよ」

と内大臣は玉鬘<sup>たまかざら</sup>をけなした。

「それにしても、だれが婿に決まるのだろう。兵部卿の宮の御熱

心が結局勝利を占められることになるのだろう。もともと特別にお仲がいいのだし、大臣の趣味とよく一致した風流人だからね」

と言ったあとに大臣は雲井くもいの雁かりのことを残念に思った。そうしたふうになれと結婚をするかと世間に興味を持たせる娘に仕立てそこねたのがくやしいのである。これによっても中將が今一段光彩のある官に上らない間は結婚が許されないと大臣は思った。源氏がその問題の中へはいつて来て懇請することがあれば、やむをえず負けた形式で同意をしようという大臣の腹であつたが、中將のほうでは少しも焦慮しやうりょするふうを見せず落ち着いているのであつたからしかたがないのである。こんなことをいろいろと考えてい

た大臣は突然行つて見たい氣になつて雲井の雁の居間を訪ねた。  
少将も供をして行つた。雲井の雁はちようど昼寝をしていた。薄  
物の単衣ひとえを着て横たわっている姿からは暑い感じを受けなかつ  
た。可憐かれんな小柄な姫君である。薄物に透いて見える肌はだの色がきれ  
いであつた。美しい手つきをして扇を持ちながらその肱ひじを枕まくらにし  
ていた。横にたまつた髪はそれほど長くも、多くもないが、端の  
ほうが感じよく美しく見えた。女房たちも几帳きちようの蔭かげなどにはいつ  
て昼寝をしている時であつたから、大臣の来たことをまだ姫君は  
知らない。扇を父が鳴らす音に何げなく上を見上げた顔つきが可  
憐で、頬ほおの赤くなっているのなども親の目には非常に美しいもの

に見られた。

「うたた寝はいけないことなのに、なぜこんなふうな寝方をしてましたか。女房なども近くに付いていないでけしからんことだ。

女というものは始終自身を護<sup>まも</sup>る心がなければいけない。自分自身を打ちやりしているようなふうの見えることは品の悪いものだ。

賢そうに不動の陀羅尼<sup>だらに</sup>を読んで印を組んでいるようなのも憎らしいがね。それは極端な例だが、普通の人でも少しも人と接触をせずに奥に引き入ってばかりいるようなことも、気高<sup>けだか</sup>いようであまり感じのいいものではない。太政大臣が未来のお后<sup>きうき</sup>の姫君を教育していられる方針は、いろんなことに通じさせて、しかも目



だつほど専門的に一つのことを深くやらせまい、そしてまたわからないことは何も無いようにということであるらしい。それはもつともなことだが、人間にはそれぞれの天分があるし、特に好きなこともあるのだから、何かの特色が自然出てくることだろうと思われる。大人おとなになつて宮廷へはいられるころはたいしたものだろうと予想される」

などと大臣は娘に言っていたが、

「あなたをこうしてあげたいといういろいろ思っていたことは空想になつてしまつたが、私はそれでもあなたを世間から笑われる人にはしたくないと、よその人のいろいろの話を聞くごとにあなたの

ことを思つて煩悶<sup>はんもん</sup>する。ためそうとするだけで、表面的な好意を寄せるような男に動揺させられるようなことがあつてはいけませんよ。私は一つの考えがあるのだから」

ともかわいく思いながら訓<sup>しん</sup>めもした。昔は何も深く考えることができずに、あの騒ぎのあつた時も恥知らずに平気で父に対していたと思ひ出すだけでも胸がふさがるように雲井の雁は思った。大宮の所からは始終逢<sup>あ</sup>いたいというふうにお手紙が来るのであるが、大臣が気にかけていることを思うと、御訪問も容易にできないのである。

大臣は北の対に住ませである令嬢をどうすればよいか、よけい

なことをして引き取ったあとで、また人が譏<sup>そし</sup>るからといって家へ送り帰すのも軽率な気のことであるが、娘らしくさせておいては満足しているらしく自分の心持が誤解されることになっていやである、女御<sup>にょご</sup>の所へ来させることにして、馬鹿<sup>ばか</sup>娘として人中に置くことにさせよう、悪い容貌<sup>ようぼう</sup>だというのがそう見苦しい顔でもないのであるからと思って、大臣は女御に、

「あの娘をあなたの所へよこすことにしよう。悪いことは年のいった女房などに遠慮なく矯正<sup>きようせい</sup>させて使ってください。若い女房などが何を言ってもあなただけではいっしょになつて笑うようなことをしないでお置きなさい。軽佻<sup>けいちよう</sup>に見えることだから」

と笑いながら言った。

「だれがどう言いましても、そんなつまらない人ではきつとないと思います。中将の兄様などの非常な期待に添わなかったというだけでしょう。こちらへ来ましてからいろんな取り沙汰などをされて、一つはそれでのぼせて粗相そそうなこともするのでございましょう」

と女御は貴女きじよらしい品のある様子で言っていた。この人は一つ一つ取り立てて美しいということのできない顔で、そして品よく澄み切った美の備わった、美しい梅の半ば開いた花を朝の光に見るような奥ゆかしさを見せて微笑しているのを大臣は満足して見

た。だれよりもすぐれた娘であると意識したのである。

「しかしなんといつても中將の無経験がさせた失敗だ」

などとも父に言われている新令嬢は気の毒である。大臣は女房を訪ねた歸りにその人の所へも行つて見た。

座敷の御簾をいっばいに張り出すようにして裾をおさえた中で、五節という生意気な若い女房と令嬢は双六を打っていた。

「しようさい、しようさい」

と両手をすりすり賽を撒く時の呪文を早口に唱えているのに悪感を覚えながらも大臣は従つて来た人たちの人払いの声を手で制して、なおも妻戸の細目に開いた隙から、障子の向こうを大臣は

のぞいていた。五節も蓮葉<sup>はすつば</sup>らしく騒いでいた。

「御返報しますよ。御返報しますよ」

賽の筒を手でひねりながらすぐには撒こうとしない。姫君の容貌は、ちよつと人好きのする愛嬌<sup>あいぎょう</sup>のある顔で、髪もきれいであるが、額の狭いのと頓狂<sup>とんきやう</sup>な声とにそこなわれている女である。美人ではないがこの娘の顔に、鏡で知っている自身の顔と共通したもののあるのを見て、大臣は運にのろわれている気がした。

「こちらで暮らすようになって、あなたに何か気に入らないことがありますか。つい忙しくて訪ね<sup>たず</sup>に来ることも十分できないが」

と大臣が言うと、例の調子で新令嬢は言う。

「こうしていただけますことに何の不足があるものでございますか。長い間お目にかかりたいと念がけておりましたお顔を、始終拝見できませんことだけは成功したものとは思われませんが」

「そうだ、私もそばで手足の代わりに使う者もあまりないのだから、あなたが来たらそんな用でもしてもらおうかと思っていたが、やはりそうはいかないものだからね。ただの女房たちというもの、多少の身分の高下はあっても、皆いっしょに用事をしていては目だたずに済んで気安いものなのだが、それでもだれの娘、だれの子ということが知られているほどの身の上の者は、親兄弟の名誉を傷つけるようなことも自然起こってきておもしろく

ないものだろうが、まして」

言いさして話をやめた父の自尊心などに令嬢は頓着とんじやくしていなかった。

「いいえ、かまいませんとも、令嬢だなどと思召おぼしめさないで、女房たちの一人としてお使いくださいまし。お便器のほうのお仕事だって私はさせていただきます」

「それはあまりに不似合いな役でしょう。たまたま巡り合った親に孝行をしてくれる心があれば、その物言いを少し静かにして聞かせてください。それができれば私の命も延びるだろう」

道化たことを言うのも好きな大臣は笑いながら言っていた。



「私の舌の性質がそうなんです。小さい時にも母が心配しましてよく訓戒されました。妙法寺の別当の坊様が私の生まれる時産屋うぶにいたのですってね。その方にあやかっただと言って母が歎たん息そくしてありました。どうかして直したいと思っております」

むきになってこう言うのを聞いても孝心はある娘であると大臣は思った。

「産屋うぶやなどへそんなお坊さんの来られたのが災難なんだね。そのお坊さんの持っている罪の報いに違いないよ。啞おしと吃どもじは仏教を譏そしった者の報いに数えられてあるからね」

と大臣は言っていたが、子ながらも畏敬いけいの心の湧わく女御によごの所へ

この娘をやることは恥ずかしい、どうしてこんな欠陥の多い者を家へ引き取ったのであろう、人中へ出せばいよいよ悪評がそれからそれへ伝えられる結果を生むではないかと思つて、大臣は計画を捨てる気にもなつたのであるが、また、

「女御が家へ歸うちつておいでになる間に、あなたは時々あちらへ行つて、いろんなことを見習うがいいと思う。平凡な人間も貴女きじよがたの作法に会得えとくが行くと違つてくるものだからね。そんなつもりであちらへ行こうと思ひますか」

とも言つた。

「まあうれしい。私はどうかして皆さんから兄弟だと認めていた

だきたいと寝ても醒<sup>さ</sup>めても祈っているのでございますからね。そのほかのことはどうでもいいと思っていたくらいでございますからね。お許しさえございましたら女御さんのために私は水を汲<sup>く</sup>んだり運んだりしましてもお仕えいたします」

なお早口にしゃべり続けるのを聞いていて大臣はますます憂鬱<sup>ゆううつ</sup>な気分になるのを、紛らすために言った。

「そんな労働などはしないでもいいがお行きなさい。あやかっただお坊さんはなるべく遠方のほうへやっておいでね」

滑稽<sup>こっけい</sup>扱いにして言っているとも令嬢は知らない。また同じ大臣といっても、きれいで、物々しい風采<sup>ふうさい</sup>を備えた、りっぱな中の

りっぱな大臣で、だれも気おくれを感じるほどの父であることも令嬢は知らない。

「それではいつ女御さんの所へ参りましょう」

「そう、吉日でなければならぬかね。なにいいよ、そんなたいそうなふうには考えずに、行こうと思えば今日にでも」

言い捨てて大臣は出て行つた。四位五位の官人が多くあとに従つた、権勢の強さの思われる父君を見送っていた令嬢は言う。

「ごりっぱなお父様なこと、あんな方の種なんだのに、ずいぶん小さい家で育つたものだ私は」

五節ごせちは横から、

「でもあまりおいばりになりすぎますわ、もつと御自分はよくなくとも、ほんとうに愛してくださるようなお父様に引き取られていらっしやればよかった」

と言った。真理がありそうである。

「まああんた、ぶちこわしを言うのね。失礼だわ。私と自分を同じように言うようなことはよしてくださいよ。私はあなたなどとは違った者なのだから」

腹をたてて言う令嬢の顔つきに愛嬌あいきょうがあつて、ふざけたふうな姿が可憐かれんでないこともなかった。ただきわめて下層の家で育てられた人であつたから、ものの言いようを知らないのである。何で

もない言葉もゆるく落ち着いて言えば聞き手はよいことのように聞くであろうし、巧妙でない歌を話に入れて言う時も、声こわづかいをよくして、初め終わりをよく聞けないほどにして言えば、作の善悪を批判する余裕のないその場ではおもしろいことのようにも受け取られるのである。強々こわこわしく非音楽的な言いようをすれば善いことも悪く思われる。乳母めのとの懷育ふところちのままで、何の教養も加えられてない新令嬢の真価は外観から誤られもするのである。そう頭が悪いのでもなかった。三十一字の初めと終わりの一貫してないような歌を早く作って見せるくらいの才もあるのである。

「女御さんの所へ行けとお言いになったのだから、私がしゅしゅ

にして気が進まないふうに見えては感情をお害しになるだろう。  
私は今夜のうちに出かけることにする。大臣がいらっしゃっても  
女御さんなどから冷淡にされてはこの家で立って行きようがない  
じゃないか」

と令嬢は言っていた。自信のなさが気の毒である。手紙を先に  
書いた。

葦垣あしがきのまぢかきほどに侍らはべひながら、今まで影踏むばかりのし  
るしも侍らぬは、なこそその関をや据すゑさせ給ひつらんとなん。  
知らねども武蔵野むさしのといへばかしこけれど、あなかしこやかしこ  
や。

点の多い書き方で、裏にはまた、

まことや、暮れにも参りこむと思ひ給へ立つは、厭いとふにはゆる  
にや侍らん。いでや、いでや、怪しきはみなせ川にを。  
と書かれ、端のほうに歌もあつた。

草若みひたちの海のいかが崎さきいかで相見む田子の浦波

大川水の（みよし野の大川水のゆほびかに思ふものゆゑ浪なみの立  
つらん）

青い色紙一重ねに漢字がちに書かれてあつた。肩がいかつて、



しかも漂って見えるほど力のない字、しという字を長く気どって書いてある。一行一行が曲がって倒れそうな自身の字を、満足そうに令嬢は微笑して読み返したあとで、さすがに細く小さく巻いて撫子なでしこの花へつけたのであった。廁係かわやりの童女はきれいな子で、奉公なれた新参者であるが、それが使いになつて、女御の台盤所だいばんどころへそつと行つて、

「これを差し上げてください」

と言って出した。下仕えしもづかの女が顔を知っていて、北の対に使われている女の子だといって、撫子を受け取った。大輔たゆうという女房が女御の所へ持って出て、手紙をあけて見せた。女御は微笑をし

ながら下へ置いた手紙を、中納言という女房がそばにいて少し読んだ。

「何でございますか、新しい書き方のお手紙のようでございますね」

となお見たそうに言うのを聞いて、女御は、

「漢字は見つけないせいかしら、前後が一貫してないように私などには思われる手紙よ」

と言いながら渡した。

「返事もそんなふうにたいそうに書かないでは低級だと言って軽蔑<sup>べつ</sup>されるだろうね。それを読んだついでにあなたから書いておや

りよ」

と女御は言うのであった。露骨に笑い声はたてないが若い女房は皆笑っていた。使いが返事を請求していると言ってきた。

「風流なお言葉ばかりでできているお手紙ですから、お返事はむずかしゅうございます。仰せはこうこうと書いて差し上げるのも失礼ですし」

と言って、中納言は女御の手紙のようにして書いた。

近きしるしなきおぼつかなさは恨めしく、

ひたちなる駿河するがの海の須磨すまの浦に浪立ちなみいでよ箱崎はこざきの松

中納言が読むのを聞いて女御は、

「そんなこと、私が言ったように人が皆思うだろうから」  
と言って困ったような顔をしていると、

「大丈夫でございますよ。聞いた人が判断いたしますよ」

と中納言は言って、そのまま包んで出した。新令嬢はそれを見て、

「うまいお歌なこと、まつとお言いになったのだから」

と言って、甘いにおいの薫香くんこうを熱心に着物へ焚たき込んでいた。

紅べにを赤々とつけて、髪をきれいになでつけた姿にはにぎやかな愛あい

嬌ようがあった、女御との会談にどんな失態をすることか。

## 「一冊堂・青空文庫」について

「一冊堂・青空文庫」は、青空文庫を紙の書籍で読むことができるよう、公開されているデータを pdf 形式に変換して、無料で配信させていただいております。変換に際して、旧仮名使い、ルビ等がうまく変換されない場合があります。できるだけ修正するようにしておりますが、お気付きの場合、ご連絡をいただければ、早急に修正データをアップロードいたします。ご協力いただきますようお願い申し上げます。

\*\*\*\*\*

青空文庫 (<http://www.aozora.gr.jp>) は、著作権の消滅した作品や「自由に読んでもらってかまわない」とされたものを、テキストと XHTML（一部は HTML）形式で公開しているインターネット電子図書館です。青空文庫は、そのサイト運営も含め、電子データの作成や校正作業などはボランティアの皆さんの活動によって支えられています。



---

一冊堂・青空文庫 pdf データ

2016 年 3 月 15 日 第一期製作

原 稿 青空文庫

発行者 佐藤 聖

発行所 一冊堂

〒165-0025  
東京都中野区沼袋 2-32-5 幸荘 C 室  
mail : [issatudo@gmail.com](mailto:issatudo@gmail.com)

---